

AUG 1928

L'ÉDUCATION FRANCO-CHINOISE

Revue Mensuelle

中法教育界

第十六期

中華民國十七年五月一日出版

No. 16

崇正書局

# 中法教育界第十六期目錄

頁數

爲一種自然科學的社會學.....一

——成一個系統的近代社會學書籍的紹介與批評——(蕭子昇)

肺癆與肺結核的說明及其由來(何其昌).....十二

紀事.....二三

中法大學服爾德學院教務會議新訂課程標準及學則——中

法大學居禮及陸謨克學院新訂課程標準及學則——中法大

學西山中學本年度教授實況詳表

文藝.....五二

瑪樓加 MARROCA (莫泊桑著，君舒譯)

五香舌 (佛郎士著，K.S.譯)

**附白：** 本誌投稿簡章載在最後一頁封面  
本誌限於篇幅稿件積壓頗多容待以後各期次第披露

# 爲一種自然科學的社會學

——成一個系統的近代社會學書籍的紹介與批評——

蕭 子 昇

1. 社會學與其他科學——這個標題一見即知爲與社會學底方法和邏輯有密切的關係的。我們要規定社會學這名詞所能應用到的領域，便不得不注意到社會研究底分類底問題。這些問題中間的最舊而又最難解決之處算是社會學與歷史底區別一問題。似乎最惹人注意的這個問題底研究大約是起於尹德爾邦(Windleband)；他底意見被巴爾克(Park)在他與博爾治斯(Burgess)合著的那本社會學導言(Introduction to the Science of Sociology)第一章裡引用了許多。李扣兒(Rickert)(1)所表明的論點大半和尹德爾邦的差不多，而巴爾斯則依次將李扣兒底主旨總結起來(2) 斯朋格羅(3)曾經以一種稍爲不同的觀點處理着這同一的問題，而且用那些爲尹德爾邦李扣兒巴爾斯等所用的不同的詞語說明着自然科學與歷史的分別。鐵鈎兒特(4)却不承認歷史與自然科學間有任何方法底不同，而且提議一種處理人類社會事實的應當聯合着兩者底可貴的特徵的研究法。喜婁(5)和馬克拉夫林(6)曾經於近代論文中反覆

述着同樣的論點，愛利阿從另一種見地，在他那社會學家底歷史材料底應用底討論中，解釋着這個問題（7）。

巴爾列斯曾經批評那他所發現在社會學與政治原理中的共同點（8）。列德非兇德（9）曾經將文化的人類學（Cultural Anthropology）底領域用可以表示這種專科與社會學的關係的那麼一種形式表列出來了。蒐集者巴爾列斯（10）所編的近代專門論文集裏各篇都間接地對於這同一的討論有所貢獻。

2. 社會學之範圍與方法——這類書籍太多。此處但注意那些較之教科書為易於被人忽視的定期刊物中的某種論文和少數以一種特殊形式處理着社會學定界一個問題的書籍，為着要包舉那仍舊重要的著作，我們便可從二十年前出現的朱敢底短論說起（11），此文一方面憑着牠提議的社會學範圍底規定，一方憑着牠所草列的一些研究技術，一方面憑着牠所規定的（作者所自認為社會學可利用之以從事於牠底工作的）基本概念們，對於社會學底邏輯實有重大的貢獻。在朱敢短論發現以後的幾年間，葉兒武德貢獻了一長篇論文（12）斯摩爾出了一卷書（13），目的都在於這門科學底範圍底規定。斯摩爾這本小書也討論社會學與其他社會研究的關係。更後斯摩爾又在兩篇論文中重述着

(14,15) 他底關於範圍的所見以及社會學底幾種根本的方法。在這兩篇中的較早的一篇中，斯摩爾（據作者所知）第一次地着重那個信念，那個在幾年中已經逐漸對於他有勢起來的信念：社會學底基本方法和概念最宜於藉這門科學底發展與歷史研究而討論着。

在一九二二年中，巴爾克在美國社會學雜誌中發刊了他底最初用英文作成的論文中的一篇，從一個嚴格地邏輯的觀點討論着這個問題(16)。他這篇論文對於這問題底述略上有些貢獻，可是遠不及統列斯在他底三十五年前所發表的社會與會社(Gemeinschaft und Gesellschaft)一文底序論說得明澈(17)。巴爾克這篇論所吃虧的就在於他不曾承認懷幸治爾 (Vaihinger) 蒲拉德 (Broad) 和哈蒲孫所述的原理：任何自然科學底概念的都是些設想的結構，是些與具體現象底描述顯然不同的東西。

在過去的三年中阿爾加茲 (18) 和斯梯芬鈞 (19) 以及博加爾多斯 (20) 曾經發刊大部分從事於社會學底性質與範圍底規定的論文。斯比克門 (21) 所作的散味兒底社會學著作底批評的概要是對於這同一討論的一個有用的貢獻。

3. 社會學中的客觀主義與主觀主義——因建設一種社會學底邏輯而引起的最難解決而又最麻煩的問題們中間的一個就是那客觀的（感覺的地觀察得的）和主觀（或內省的）張本底相互關係與相對功能的那個問題。葉兒武德（22）邊納爾德（23）柯茲落斯其（24）和苦咧（25）對於這一個共同的題目曾經有所貢獻，他們似乎全都得到了同一的結論，就是：社會學家們必須被容許去運用主觀的證據，不過這些證據總要能夠客觀地應用。茲朗里克斯底首章（26）很正確地表明着同樣的原則。就作者所知的而說，沒有那個享受着社會學底榮譽的人曾經試着來反對這個原則，來辯護那相反的原則，說：爲着要成爲科學的，社會學家們必得將他們底通則專門建基於實體的（或物理學的）張本之上。巴爾塞羅斯底論「社會的力學」的論著（27）底最近的重刊本便可以作爲吾人不用內省的張本，但憑那和原理的（物理學的）力學底技術一樣的技术處理社會行爲所能達到的程度。

4. 基本的社會學的概念們——就如上面所說的許多作家所指出的一樣，一種科學所有的一種方法學或邏輯底發展大部分就是明白地規定的概念們（或在處理與這門科學

相關的具體的張本的工作中可用作一個參考底結構的名詞們) 底一個系統的「作成」一事。但就與社會學相關的而言，這麼些概念似乎分成兩類：

A 極普通的綜合的概念們；這種張本可從而研究的有決定力的觀點們。

B 分類的與分析的概念們（嚴格地說分析的概念並不和分類的一樣，不過此處不便於嚴加區別了）。

除了普通的教本，幾本參攷書，就牠們對於普通的綜合的社會學的概念底規定上的貢獻而說，是特別地有用的。雖然牠並非近代的，統列斯底社會與會社(82)應當包含在這些參攷書中。他所作的「社會」和「會社」兩概念間的區別既不曾被人恰當地批評過，也不曾開展到極度。朱敢曾經將統列斯底系統和笛爾胥(Dilthey) 孔德，斯賓塞爾，散味兒(Simmel)及其他名作家底系統比較過(29)。斯文生(30)曾經以人與人間的邏輯的，倫理的和美學的關係的詞語討論過「會社」(Community)這個概念。朱敢底集團的代表與集團的行爲底理想(31)曾經作為哈爾蒲瓦希底「記憶為集團底一個功用」的那個原理底精製底起點(32)。耶路撒冷曾經作成一個更其哲學的集團底概念(33)

將賴翠兒 (Ratzel) 底人文地理作為起點，巴爾克 (34) 發展了一個作為普通社會學的工具的「位置」概念。在同一論文集中巴黎 (Paris) 曾以近代社會學和心理學的觀點重述着「人性」(Humanature) 與「人格」等概念。海衣 (35) 和作者(譯者按：即草此文的夫羅表德(36)) 表現着頗為分歧的社會進化底概念。

5. 文化的模型和初步的社會心理學與經濟學——從社會科學這個領域中的幾個不同的區域，著作家們近來已經申述了一個共同的原理：社會現象們不容許分析成同樣的單位。這些作家都着重每一個社會情境底獨一性 (Uniqueness)。每一個具體的社會或文化的情境必須獨立地研究，以便於牠自己底特別模型能夠被人發現出來，而且惟有依這個模型底知識底觀點我們才能够將這個情境分析成那組成牠的更其原始的成分。魏斯羅似乎是文化的人類學家們中間第一個陳述這個理想的人，嚇爾斯柯威茲與魏雷 (38,39) 曾經將魏斯羅底見解使成為更其正確的陳述。看托爾 (40) 曾經擁護着與這些作家所發展的相同的原理，將這種原理作為社會心理學底研究底基礎。在那「初步的經濟學」底標題之下，密竭兒和其他的人曾經假定着一種頗為相同的觀



點供他們自己的研究域中之用。屠格威兒底近代專論集(41)  
供給些關於這種見解的陳述。

- (1) 李扣兒 (Rickert) : 自然科學的概念形成底界限 :  
歷史科學中的一個邏輯的導言 (Die Grenzen der  
Naturwissenschaftlichen Begriffsbildung : eine logische  
Einleitung in die historischen Wissenschaften. Tübingen  
und Leipzig: Verlag Von J. C. B. Mohr (1902))
- (2) Barth, Paul : 爲社會學的歷史底哲學 (Die Philoso-  
phie der Geschichte als Soziologie. Leipzig: O.R.  
Reistand (1922))
- (3) Shengler : 西方底衰弱 (Decline of the West. New  
York: A.A. Knopf (1926))
- (4) Teggart : 歷史原理 (Theory of History. New Haven:  
Yale Univ. Press 1925)
- (5) Schiller : 歷史與科學爲異類之知識乎 ? (Are  
History & Science Different Kinds of Knowledge? Mind  
XXXI (10, 1922))
- (6) Mc Langhlin : 社會學史 (History of Sociology) 美國  
社會學雜誌——American Journal of Sociology 以下

- 即以 A. J. S. 三字母代表之。——XXIX, 11, 1926
- (7) Eliot: 歷史對於原理的社會學的研究的用途 (Use of History for Research in theoretic Socio. A.M.S. XXVII (3th 1922))
- (8) Barnes: 社會學與政治原理 Sociology & Political theory. New York: A.A. Knopf 1924.
- (9) Redfield: 爲一種自然科學的人類學 Anthropology: A Natural Science. Social Forces IV (6, 1926)
- (10) Barnes: 社會科學底歷史之情形 (History & Prospects of social Science. New York: AA, Knopf (1924))
- (11) Durkheim 社會學方法律 (Les Règles de la Methode Sociologique. Paris: Felix Elcan 1924)
- (12) 社會學: 牠底問題和牠底關係物 A.J.S. XIII (11, 1907)
- (13) Small: 社會學之意義 (Meaning of Social Science. Univ. of Chicago Press 1910)
- (14) (15) 社會學原理小引 (A Prospectus of Sociologic Theory) 爲科學之通途的技術 (Technique as Approach to Science) A.J.S. XXVI (7, 1920)

- XXVII (3, 1922)
- (16) Boncke: 社會科學之界限 (Limits of Social Science  
A.M.S. XXVIII (11, 1922 — 1, 1923)
- (17) Tonnies: 社會與會社 Gemeinschaft und Gesellschaft  
Leipzig: Fues's Verlag (R. Reiland 1920 重印)
- (18) Orzag: 社會學之觀念與定義 L'idées et Définition  
de Sociologie. Revue Internationale de Socio XXXII (1,  
2, 1926)
- (19) Stephinger: 社會科學之奠基 (Zur Grundlegung der  
Gesellschaftswissenschaft. Kölner Vierteljh F. Sozwiss.,
- (20) Bogardus: 何謂社會學 (What's Sociology? Journal  
of applied Socio)
- (21) Spykman: 散味爾底社會原理 (Social Theory of G.  
Simmel, Univ of Chicago Press 1925)
- (22) Ellwood: 社會學中之客觀主義 (Objectivism in so-  
ciology A.M.J.S. XIV, 11, 1906)
- (23) Benard: 社會學中之客觀的觀點 (Objective Views  
Point in Socio A.J.S. XXV 1919)
- (24) Kozłowski: 社會學的客觀主義 (L'objectivisme socio-

logique, Revue de la Institut de Socio 6. Année, Tome one 7, 1925)

- (25) Cooley 社會知識之根基 (Roots of Social Knowledge A.J.S. XXXII 7, 1926)
- (26) Znanieck: 社會心律學法則 (Law of Social Psycho. Univ of chioage Press 1925)
- (27) Barcelo: 社會力學短論 (Essaie de Mechanique Sociale Paris: Marcel Giard 1925)
- (28) Tonnies: Gemeinschaft und Gesellschaft (註見前)
- (29) Dunkman 社會與會社範疇對於心理科學之意義 (Die Bedeutung der Kategesien Gemeinschaft und Gesellschaft für die geistgewissenschaft Kölner Vierteljahrshette fur Sociologie V (1925)
- (30) Swenson: 社會之邏輯的會義 (Logical Implicates of Community Journal of Philosophy & psych, & Scientific Methode. Heft 5 1920)
- (31) Durkhein: Les Régeles de la Methode Sociologique (註見前)
- (32) Halbwach: 記憶之社會的限制 Les Cadres Sociaux

de la Memoire

Paris : Librairie Eelix Alcane (1925)

- (33) Jerusalem: 集團之意義與其在普通社會學中的地位
- (34) Park : 社會學中的位置底概念 (Concepts of Position in Sociology 美社會學會會刊 XX (1926)
- (35) 改述的幾種社會關係 Some Social Relations Restated A.J.S. XXXI (11,1925)
- (36) HONSE, Floyd N. 社會關係與社會相互作用 A.J.S. XXXI (3, 1926) Social Relations & Social Interactions
- (37) WISSLER : 人與文化 Man and Culture New York Thomas V. Crowell Co (1925)
- (38) HERSKOVITS : 社會的模型一個方法學的研究 (social Forces IV, 11, 1905)
- (39) HERSKOVITS: Cultural Approach to Sociology A.J.S. XXIX 9,1923)
- (40) KANTO. : 一個科學的社會心理學底粗基 (The Institutional Foundation of a Scientific Social Psycho A.J.S. XXIX (5, 1924)
- (41) TUGWELL 經濟學底趨勢 Trend of Economies New

York A.A. Knopf 1924) 社會學 (1924)

Über den Begriff der Kollektivität und seine Stellung in  
Ganzen der Soziologie (1924)

## 肺癆與肺結核的說明及其由來

何其昌

此篇爲醫學淺說，更可謂爲醫學通俗之作，但願一般青年學子，明了於肺癆之情形，以避該病之侵害並能喚起其早就療養之心理爲主旨。

肺癆 Phthisie 爲最著明的疾病，幾乎無人不知，一般人對於此病莫不深懷畏懼，而以爲莫大之危險。即患該病者，亦多自知身罹死症，生命前途，行將斷絕。但肺結核 Tuberculose pulmonaire 之名，知者較少，即患此病者亦多不自知；其家屬及朋友，均不能察及。待至症狀顯明，病者已有所覺，則病勢已成，不易於治癒矣。譬如人顏面蒼白，形容憔悴，咳嗽喀痰，食慾不振。普通人一見，即多知爲肺癆。但如此重症，從何得來？是否初得即如此重篤？擬由輕微疾病，漸漸加重而至於此，是爲一般人應明瞭，而當注意之問題也。

無論何種疾病初得皆極輕，即傳染病中最劇烈之鼠疫

霍亂，等疾病，在病菌初侵入人體之時，症狀亦非常輕微；故絕無突然即得重病之人，亦絕無無原因而能發現之疾病，更絕無無預兆而至於重篤者。不過因各種疾病症候之不同，在輕的症狀經過時間內，不易覺察，而誤為無病耳。肺癆亦為疾病之一，則當然亦有輕病時間之經過，絕非突然得來者；况既稱為癆，即非一朝一夕所養成也甚明。養成肺癆者為何，即肺結核是也。此二者實為一種疾病。肺結核之重篤者，普通即呼之為肺癆。肺癆乃沿用之舊名，肺結核乃結核菌發明後之科學上名稱也。

在十六世紀時代，歐洲醫學者，即有認肺癆為傳染病者；後更以臨床上經驗而證明之，殆至一千八百八十三年高客 Koch 氏，於該病者病灶部及喀痰中，發現結核菌。Bacille Tuberculeux 則此病之傳染及原因，方有切實的證明。因高客氏發現此菌，故又稱之為高客氏菌。結核菌發現後，始有肺結核之稱也。

高客氏菌生存於吾人之肺中，繁殖擴展而形成病灶；並能於短時間，組成其他寄生部。亦有因特別情形，而祇限於局部者；當此時，病者情形如常，毫無重大之自較症。不過祇發見極輕微稀少的咳嗽而已。待肺中病灶部發展

，而陷於軟化，或更構成空洞，則病者情形方覺有異於尋常，發生多量之喀痰，及咳嗽，或有定型的熱度，至此程度時，則已達於普通人所認為肺癆之時期矣。

按肺結核之性質，可分為急性及慢性兩種。急性者，初得體溫即上昇，全身發熱，當不虞病者疏忽而不就醫。慢性者之初期，祇顯有輕度的咳嗽，一般人多誤認為普通感冒，又因其毫無痛苦，及不快的感覺，致不能引起病者之注意；吾人可喻此病為陰險小人，因其外貌良善，致多墜其術中而不自覺，正如此病之初期，因無痛苦，致吾人於疏忽而不注意也。既待自覺，病勢已深，則難於治癒矣。

依上述肺結核之情形，則現近一般肺癆病者，皆由此輕微不注意之咳嗽得來。換言之即輕微的咳嗽，實為肺癆之初期，吾人生命中大患之起首也。

肺癆為不能治癒之痰病，在昔中外多謂如此。然由近來科學的證明，及臨床上經驗實為可治癒之症，不過與治療之遲早最有關係耳。若至普通人已認為肺癆之情形時，(更有謂為肺結核之第三期)則失去其治療之機會矣。總言之，此病實為可治癒之病症，其治療之獨一無二方法即為



治療於病之初期。爲父母者，宜十分注意其子女，求學青年，更宜十分注意於個人，萬勿於初期疏忽治療，致不可救藥而喪生命。勿信無科學知識醫生妄說，亂服藥物，及促病狀的進行；宜遵守醫生之規戒，作堅忍有恒，長時間之療養，或不致陷入於悲慘境遇，而誘起生命之大禍也。

上述爲肺癆肺結核之大略情形，爲吾人所應十分注意者。至於其發生之由來，因於高客氏菌前亦略爲述及，該病菌之繁殖力抵抗力均甚強，對於人體或動物身體之各部，均能侵害；故肺結核之外尚有許多種類，皆爲難於治療之疾病，如腸，骨，關節，腦膜及各內臟的結核等，茲皆置勿論，仍專就肺結核言之。

肺結核病者之一滴喀痰中，含有多數之結核菌。該病菌含有極偉大之抵抗力，放置於沸湯中，非長久時間，不能將其殺死，其生殖之繁，更深爲可驚；如有適宜溫度，及培養地，每一個病菌，一分鐘之繁殖，當以百萬計。但置之於強烈日光下，能迅速將其殺死。故吾人之住室，若無充分的日光，則實爲該病菌發生之巢穴，時時有侵害身體之虞。

肺結核傳染之媒介物，多由於咯痰。病者當咳嗽時，痰沫飛揚，其危險即能及於隣近之人；即吐痰於地上，經一次乾燥者，痰中結核菌之生活力，一遇適當良好之產地，亦能增殖而發展。

人類聚居，為世界上不能免之現象。一城一市之大多數人中，患肺癆者當然不少，相互傳染，以致肺癆永久存留，不能消滅；雖以歐西各國，衛生行政之完備，亦不能撲滅，而絕其根原；此皆因咯痰為其保障也。故一城一市之大氣中，含有高客氏菌之多寡，全視其居民毀滅咯痰之成績如何。若人人能將咯痰消毒而毀滅，則肺癆或將不能繼續其生命於人類中矣。至於病者糞便中，雖亦有時含有該病菌，但於傳染關係則甚輕微；一則因無論何人，絕不能排泄自己之糞便，如痰之到處隨意棄吐；二則糞便貯於糞坑中，其發酵之性質，足能將該菌殺死也。

身體強壯者，處傳染地位，有時或不受侵害；即吸入該病菌，或因其身體有相當之抵抗力，微幸撲滅之。然吾人所最當注意者，該病菌之侵入體內，不即發病，或可延至數年或數十年，中間遇有機會，方增殖而發展也。至於天然抵抗力，在吾人身體健康組中莫不有之，病菌毒素或

因此而被撲滅，實亦常有之現像。此抵抗力之主要成分，即血液中之白血球，因血液之循環，而及於各部，穿過毛細血管，而濾透於組織中；（此現象名爲濾透現象 Phénomène de la diapédèse）宛如吾人身體中之衛隊，終日巡行各處，無時或息，以防禦病菌之侵入；且惟一的服從神經支配，而能使病菌侵入部充血，以全力向病菌攻擊。（在醫學上名此爲細胞之嗜食性，Phagocyte 若幸而戰勝病菌，則身體中可以長時存留此嗜食細胞 Phagocytose）其攻擊現象，即將病菌束縛使之不能轉動，同時造白血球之器官，因受神經的支配，而增多白血球之產量，以便原原接濟，與病菌作戰；然當此時，病菌亦竭力增生繁殖，以相抵抗；又因結核菌俱有強韌鞏固的外皮，白血球殊不易將其殺死，且此外皮，不但可作保護之用，並能溶解毀壞組織中所分泌之健康液體，而使之自發毒素；（內毒素 indotoxine）白血球即能被此毒素而殺死；此已死之白血球，隨血管淋巴管各處潰散，遇狹窄之處，因阻碍而停留；此處即可因刺激而發起局部的炎症；其結果，此含病菌毒素白血球之屍體，自陷於壞死，病菌毒素即可在此處發展，並可向周圍擴張，而形成一結核病灶；且更於結核菌外，尚有他病菌

以爲輔助，以肺炎球菌，化膿球菌等。

以上所述，爲吾人身體中白血球戰敗，而結核病灶得以成就之現像；設身體強壯，所產出白血球能將病菌吞食，則病菌即無由發展其毒素矣。欲達此目的，非於身體中預貯強有力之衛隊，巡行於各部組織不可；而養成此強有力之衛隊，與先天之強壯衰弱，並無巨大關係，全在於平日個人之衛生。多數肺癆者，每自咎爲身體之衰弱所致，此殊不盡然，即甲狀腺腫者腺腫者佝僂者亦非絕對爲肺癆之模型；先天強壯者，亦不敢必其不罹是疾，不過傳染及發病，有難易之別耳。若自恃身體強，不講衛生，不避傳染，則其結果或不及羸弱者；若身體羸弱者，善自攝生，嚴密防備傳染，則亦等於身體之強壯。古人所謂，「天作孽猶可違，自作孽不可活」及「人定勝天」之言，足爲自恃身體強壯者之箴規，而爲身體羸弱者自振之銘言也。

吾人平日衛生，以食品之滋養充足爲主要。近由醫學上證明，肺癆之養成，與食品之滋養關係甚巨。身體滋養不足，可以減少腺的分泌，尤以副腎受影響爲大。副腎之功能若減退，則身體極易陷於疾病，於患肺結核者尤爲主要。蓋因副腎分泌中主要品，(Adrenaline)實爲肺結核治療

上及抵抗上良好之材料也。

先天身體衰，各臟器能力薄弱，或不平衡，實可稱之爲肺癆之後補者。若能注意衛生，或能保持其終身康健；不然而能免於肺結核之傳染者幾稀。在青年男女，於身體發育最盛時代，尤易感染斯疾，臟器不良，固爲其原因，然仍以缺乏衛生爲重要之條件。或謂青年學子，多因劬讀而得此疾，是殊不盡然；蓋勤讀學生，專知重視工課，而漠視衛生有以致之也。

青年學生，終日埋頭書案，或有急烈過度的運動，皆足以與結核菌侵入或發展之機會；又不良的職業，如礦工地道工等，皆有罹是疾之危險。故家庭中對於兒童，當審其體質之如何，而施以適當之保護。求學之科目及職業之選擇，更應謹慎注意，以免其將來墜入於悲慘的境遇。若有疑問時，當求醫生以解釋之。

兒童的慢性呼吸器疾病，如鼻道擁塞喉頭炎扁桃腺炎等，皆爲得肺癆之原因，以鼻道尤爲重要，如兒童睡眠時，以口代鼻之呼吸，殊爲不良的現像，肺臟氣管等可因此而損失其功用，目下及將來，均足爲結核菌侵入之助，此乃由臨床上經驗所證明，不容絲毫疑惑者。

青年女子，在身體成熟期，多患萎黃病，顏面蒼白，食慾衰弱，月經不調，或竟閉塞，或由鼻道發生月經代償性出血，全身腺腫，或有著名的肋間疼痛等症狀；輕者或因自己的變化，或結婚以後而歸於治癒，否則在此時期，若不特別注意營養，及各種衛生，能免結核菌之侵入或發展，而不墜於肺癆境遇者甚罕也。更有一問題，實為女界的肺癆之主要原因，即所謂一世風行，窈窕嬌媚之裝束，如歐婦女之纏腰舊習，固為補助肺癆造成之功作，而我國女界之纏足，及近日女學生之束乳，有防於肺臟呼吸，障礙於血行循環，直接間接影響於肺臟之功用均甚大。更可損害各部器官之天然抵抗能力，受結核菌以侵入或發展之機會。

清潔空氣於肺結核有偉大的治癒能力，混濁空氣或含有臭氣者能使結核菌之生活力及毒力增強。吾人若生活於不潔空氣中，實為得肺癆之一大原因，更有因長久時間之憂慮，致肺癆之感染及發展者，此蓋因神經中樞，由憂慮而起功能障礙，其命令遲緩或消失致不足以激起各器官抵抗能力之故。此外如沉湎於煙酒，致身體之一定器官受其毒，而失其抵抗能力，亦可為結核菌傳染之機會；而尤以

酒之害爲尤大。

急性肺結核之傳染，多發生於直接有關係呼吸器障礙之各種疾病。其著明者，如肺尖肋膜炎，質扶斯熱重傷風，流行性感冒等，就吾人所常見者，在春秋兩季之患感冒者，不知凡幾；其輕度之咳嗽，人多玩視而不加注意，由此即可誘發肺尖肋膜炎等疾病，或即陷於可畏之急性肺結核，故對於感冒吾人不可不特別加以注意也。

有咯血者，十有九爲肺結核，然早期的咯血，實爲病者之良好消息，多數人或能因此而引起其治療上之注意。若肺癆之閉鎖性者，其病灶部不與外部交通，至死或亦無咯血症狀，或於將死前方發見，則病者因無警告，不自知危險，致將勢養成者固甚多也。肺癆之由來，由於結核菌之傳染，其養成，則由於衛生之不良，前已詳言之，茲更就其傳染之道路，說明於次：

一，呼吸管（鼻道喉頭氣管等）肺結核者之病痰，隨塵埃之飛揚，吾人可由鼻道吸入，而達於鼻咽腔，喉頭氣管各部，由此可入於縱隔膜諸腺內，或更由血液轉送於肺中，頸腺結核（俗名瘰癧又曰鼠瘡）亦十有九續發肺結核，頸腺及血液窩腺之結核，多亦由於縱隔膜諸腺之續發

○

二，消化管 結核菌能由於消化管傳染，醫學已有著明的試驗：將含有結核菌之食料與牛食之，即發結核病。更有多人證明 如吞食結核菌，最易惹起縱隔膜諸腺的結核，腸及腸間膜亦可發生同樣之症候。

三，皮膚 皮膚之感染結核，同於接種之理，結核菌可由皮膚傷處，而侵入；其結果，先發生皮膚結核，及後可由血液，達於腺及肺。有某醫生，因行病理解剖，由手指之微傷，而傳染皮膚結核；治癒後，又二十年，而死於肺癆，此可謂甚明瞭之證明也。

至於肺結核者之衛生，及普通個人衛生問題，當於再篇論及之。



# 紀 事

中法大學服爾德學院課程及學則，最近由該學院教務會議審查，有所改訂。茲將改正新案，披露如次：

課 程 十七年五月本學院教務會議改訂

## (甲)預科課程

預科課程採取『學年制』共二學年

預科一年級(下列時數係以週計)

國文.....	四小時
國故概要.....	二小時
法文讀本.....	四小時
法文選文.....	四小時
法文文法作文默書.....	六小時
法文翻譯.....	一小時
歷史(中國及東洋之部).....	三小時
中國地理(中國及東洋之部).....	三小時
英文.....	三小時
總計	二十六小時

## 預科二年級

國文.....	四小時
國故概要.....	二小時
法文讀本.....	四小時
法文選文.....	四小時
法文文法及作文.....	四小時
法文翻譯.....	一小時
外國歷史(西洋之部).....	三小時
外國地理.....	三小時
論理學.....	二小時

英文.....	三小時
總計	二十六小時

### (乙)本科課程；

(一)本科分中國文學系，法國文學系，採取「學門制」。定為四年畢業，由民國十七年暑假後預科一年級新生起實行。前三年每年限選五個學門，末一年選三個學門（末一年選課較少者，留出時間作論文或翻譯也。）

(二)凡各學系學生，曾習過十八學門，而考試及格，並於本科第四學年內由教員指導，翻譯法文名著一種，及作法文講演一次，准其畢業。上列之十八學門中，十二個學門為必修，六個學門為選修。

(三)凡本科一二年級學生，每學期均須作中文八篇，法文八篇。此項作文為基本的練習功課，為必修科。此項作文，無學期及學年考試，以平時分數之平均為一年之成績，與其餘各科之成績一樣看待。

(四)各學系學生于其必修學門外，在本科四年內，須于選修各學門中，或于他學系必修學門中，任選習六個學門。

(五)舊制本科各學系學生，于三年內曾習過十五學門，而考試及格，並於第三學年內，由教員指導，翻譯法文名著一種及作法文講演一次，准其畢業。上列之十五學門中，須有必修學門九個，選修學門六個。

茲將各學門列下

(I)中國文學系必修學門：

- (一)基本國文(甲) 名著選讀；
- (二)基本國文(乙) 中國文學史大綱，(未習完此項者，不得選五六項中國文學史。  
○)文字學大綱，(未習完此項者不得選八項中國文字學)；
- (三)基本法文(甲)修詞，翻譯；
- (四)基本法文(乙) 法國文學史概論，讀本；

(五)中國文學史(唐以前)：

(六)中國文學史(唐以後)：

(七)中國詩詞；

(八)中國文字學(音韻 半學門 形體 半學門)；

(九)小說史 半學門 戲曲源流 半學門 ；

(十)國學概論；

(十一)文法學 半學門 目錄學及校勘 半學門 ；

(十二)譯書練習(每週二小時分兩年授·限二三年級學生修)。

(2)法國文學系必修學門：

(一)基本法文(甲) 修詞，翻譯；

(二)基本法文(乙) 法國文學史概論；(未習完此項者，不得選五六七項法國文學史) 讀本；

(三)基本國文(甲) 名著選讀；

(四)基本國文(乙) 中國文學史大綱，文字學大綱；

(五)中古十六十七世紀法國文學史；

(六)十八十九世紀法國文學史；

(七)現代法國文學史；

(八)古典派散文；

(九)近代散文；

(十)古典派戲劇；

(十一)近代戲劇；

以上(十)(十一)兩種中必選習一種。

(十二)法國詩；

(十三)譯書練習「每週二時分兩年授限二三年生修」；

(3) 選修學門：

(一) 歐洲文學史；

(二) 哲學大意；

(三) 論理學大意 半學門 心理學大意 半學門；

(四) 上古，中古西洋史；

(五) 近代西洋史；

(六) 現代西洋史；

(七) 地理學 自然地理  
人文地理

(八) 地理誌；

(九) 法律政治經濟大綱；

(十) 金石學 半學門 碑板 半學門；

## 學 則

### 第一章 入學

第一條 本學院為中法大學文學科。大學預科二年，本科四年，（但在民國十九年暑假以前考入本科一年級者，得准仍照舊制三年畢業。）凡四二制初級中學法文班畢業，或有同等學力者，得投考本學院預科。預科肄業期滿，考試及格，得入本科。

第二條 入學試驗科目為：國文，法文，地理，歷史，數學，等科。

第三條 凡經入學試驗及格者，須填具入學願書，邀同保證人填具保證書，並繳納保證金十元。

### 第二章 納費

第四條 本學院預科學費全年二十五元，本科全年三十元，分兩學期交納。書籍文具及一切供給概由學生自備，講義費另訂。以上應納各費，均於開學前交齊。

第五條 學生自行告退，或因故由學校令其退學，所繳保證金，及各項費用，概不退

遠。

### 第三章 學歷

第六條 本學院一學年分兩學期，以暑假後開學日至寒假前為上學期，至寒假後開學日，至次年暑假，為下學期。

第七條 休業日規定如左：

暑假自七月一日至九月十日，寒假三星期。

春節，夏節，秋節，冬節，植樹節，元旦，孔子誕日，民國各紀念日，本校紀念日，各放假一日。

### 第四章 學業成績考查

第八條 預科於每學期終舉行學期試驗一次。兩學期成績之平均，為該科目之學年成績。學期試驗，以每學期所講授之功課為限。

第九條 本科每學門講授完畢，於年終舉行試驗，以六十分為及格。

第十條 預科之學年試驗總平均分數不滿六十分者，或總平均雖滿六十分而法文科目不滿六十分者超過法文科目之半數時，均作為不及格。

第十一條 凡試驗不及格或因不得已事故未能與考者，均得於次屆學年開始之前補考全年功課一次。若仍不及格，預科應留級一年，留級兩次者，應令退學。本科應令重習該學門功課。但預科學生如兼有第十條兩項者，或兩個學期試驗均不及格，及兩個學期試驗均未參與者，不適用此條。

### 第五章 請假 考勤

第十二條 本學院除例假及特別放假外，學生因故缺席，須先期請假。

第十三條 凡未經請假者，即以曠課論。

第十四條 凡未繳納學費及保證各費者，應令退學；停學期滿一月者，應令退學。

第十五條 預科每學期本科每學門缺席時數達授課時數三分一者，不得參與該項試驗。

○但因特別事故疾病者，不在此例。

第十六條 預科學生缺席每逾二十小時者，應於考試總平均分數內，扣除一分。

第十七條 本科學生每學門缺席每逾五小時者，由該門分數內，扣除一分。

第十八條 學生如因疾病或不得已事故必須休學者，應呈請核准。休學期滿如續學時，亦應呈候核奪。

## 第六章 懲誡

第十九條 有犯左列各款之一者，應受譴責令其悔改：

- 一 違犯學規者；
- 一 對教職員無禮者；
- 一 屢經曠課者；
- 一 與同學交惡者；
- 一 凡有不正當行為與校風攸關者；

第二十條 有犯左列各款之一者，應予記過：

- 一 曾經譴責仍不悔改者；
- 一 犯前條各款之一而情節較重者；

第二十一條 犯左列各款之一者，應令退學：

- 一 有不正當行為與本校名譽有重大關係者；
- 一 在一學年內記過三次者；
- 一 每學期內上課日起二十日以上未曾到校亦未請假者，或假滿至一月以上而不續假者；

## 第七章 獎勵

第二十二條 本學院本科畢業前五名，合於資送留學章簡者，得送入本大學海外部(詳章附後)。

## 本校文理兩預科改科辦法

一凡志願改科之學生。須於學年開始之前向校長聲請，俟得許可後，再行遵照第二三條之規定辦理。

二改科學生應留原級。

三改科學生應受以下之試驗。

1 文科改入理科，須受數學，物理，化學，生物四門之試驗。

2 理科改入文科，須受法文，歷史，地理三門之試驗。

四按照以上規定，所准改科之學生，其已交之保證金一項仍有效。

五如未經聲明改科逕自投考者，取錄後仍按照第二條辦理。但已交之保證金作為無效。

### 附錄出席服爾德學院教務會議教職員名單如次

李書華 潤章 劉復 半農 汪申 申伯 范蓮青 濂清 袁民 寶國 珍

中法大學居禮及陸謨克學院最近教務會議，對該學院課程及學則，多所修訂，茲錄如次：

課程十七年夏教務會議重訂(數字表明每週時數)

(甲)理預科課程

預科一年級

初等代數.....五

三角.....

立體幾何.....四

初等物理.....三

初等化學.....	三
生物.....	二
法文.....	六
英文.....	三
國文.....	二
圖畫手工.....	二

每週共三十一時

預科二年級

初等及高等代數.....	四
立體幾何及圓錐曲線.....	三
三角.....	一
初等物理.....	三
初等化學.....	三
生物.....	二
法文.....	六
國文.....	二
英文.....	三
物理實驗.....	二
化學實驗.....	二

共三十一時

(乙)居禮學院本科課程

本科一年級

高等代數及數學解析.....	四
解析幾何.....	四



垂影幾何	三
物理	三
有機化學	三
法文	四
物理實驗	三
化學實驗	三

共二十六時

本科二年級

數學解析	四
解析幾何	四
垂影幾何	二
物理	三
初等物理化學	四
法文	三
物理實驗	三
化學實驗	三

共二十六時

本科三年級

數學解析	三
理論力學	三
弧三角	一
天文學大意	一
物理	三
無機化學	二

工業化學 (無機).....	三
法文.....	三
物理實驗.....	四
化學實驗.....	四

共二十四時

本科四年級

數學解析.....	三
論理力學.....	二
垂影畫.....	一
應用力學.....	一
物理.....	三
物理化學.....	二
工業化學 (有機).....	二
法文.....	三
物理實驗.....	四
化學實驗.....	四

共二十四時

(丙)陸謨克學院本科課程

本科一年級

細胞學.....	三
動物分類學.....	三
植物分類學.....	三
植物解剖形態學(自第二學期起).....	二
數學(在第一學期授).....	二

物理學	四
化學	三
法文	四
物理實驗	三
化學實驗	三

共二十九時

本科二年級

動物分類學(比較解剖學)	三
動物生理學	二
植物分類學	二
植物解剖與生理學	二
物理	四
化學	四
法文	三
生物實驗	三
生物實驗	三
物理實驗	三
化學實驗	三

共二十八時

本科三年級

動物分類學(比較解剖學)	三
胚胎學	一
動物地理學	一
應用動物學	一

寄生動物學	三
植物分類學	三
植物地理學	三
生物化學	三
法文	二
動物分類講授及實驗	二
植物分類講授及實驗	二
動物實驗	三
植物實驗	三
化學實驗	三

共二十九時

本科四年級

遺傳學進化論	二
本地動物學	二
本地植物學	二
普通地質學	三
普通礦物學	一
古生物學	二
法文	二
地質實驗	三

共十七時

## 學 則

### 第一章 入學

第一條 居禮學院爲北京中法大學數理化學科，陸謨克學院爲北京中法大學生物學科；預科二年，本科四年，凡中學法文班四年畢業或有同等學力者得投考預科，預科修業期滿考試及格者得入本科。

第二條 入學試驗科目爲國文，法文，物理，化學，數學，生物等科。

第三條 凡經入學試驗合格者，須填具入學願書，邀同保證人填具保證書，並繳納保證金十元。

## 第二章 納費

第四條 本校預科學費全年二十五元，本科全年三十元，分兩學期交納。預科二年級本科另交實驗保證費五元。書籍文具及一切供給概由學生自備，講義費實驗費另訂，以上應納各費，均於開學前交訖。

第五條 學生自行告退或因故由學校令其退學，所繳保證金及各項費用，概不退還。

## 第三章 學歷

第六條 本校一學年分兩學期，以暑假後開學日至寒假爲上學期，以寒假後開學日至次年暑假爲下學期。

第七條 休業日規定如下：

暑假自七月一日至九月十日。寒假三星期。

春節夏節秋節冬節植樹節元旦孔子誕日民國各紀念日本校紀念日各放假一日。

## 第四章 學業成績考查

第八條 考查成績除平時記分外分學期試驗及學年試驗，預科學生須受學期試驗，本科學生須受學年試驗。

(一)學期試驗 於每學期之終舉行，試期由學校規定布告。考試時間每門兩小時，各科試題由各該門教員擬定，筆試之外並得用口試，所試範圍即以本學期所講授者爲限。

(二)學年試驗 於每學年之終舉行，試期由學校規定布告。考試時間每門為兩小時，試題由各該門教員擬定，筆試之外，並得用口試，所試範圍以本學年全年所講授者為限，本科第四年終之學年試驗，即作為畢業試驗。

第九條 每學期平時記分與學期試驗分數相加以二除之，為預科之學期成績，兩次學期成績分數相加以二除之為預科之學年成績。兩學期平時記分之平均與學年試驗分數相加以二除之為本科之學年成績。學年成績分數及格者得升級及畢業。

第十條 學年試驗主要科目有兩門不滿六十分者，應於下學年開學時另行補考。主要科目居禮學院本科為數學物理化學法文四門，陸謨克學院本科為生物物理化學法文四門，預科為數學生物物理化學法文國文六門。

第十一條 學年試驗後凡經補考仍未能及格之學生，應留級復修一年。留級兩次者，應令退學。

## 第五章 考勤請假

第十二條 本校除例假及特別放假外，學生因故缺席，須先期請假。

第十三條 續假或請假滿三日以上者，事假須呈家長或保證人證明書（如家信電報），病假須呈試驗醫士證明書。

第十四條 凡未經請假者即以曠課論。

第十五條 凡未繳納學費及保證各費者，應令停學。停學滿一月者，應令退學。

第十六條 凡請假逾二十小時者，應於學期學年或畢業總平均分數內扣除一分以次遞加，每曠課一小時，以缺席二小時計。

第十七條 每學期缺席時數達授課時數三分之一者，不得與學期學年畢業試驗；但因特別事故或疾病者，不在此例。

第十八條 學生如因疾病或不得已事故必須休學者，應呈請學院核准。期滿如續學時亦應呈候核准插入相當學級肄業，如無相當學級並得酌予延長休學期限。

## 第六章 懲誡

第十九條 有犯左列各款之一者應受譴責令其悔改：

- 一違犯學規者，
- 一對教職員無禮者，
- 一屢經曠課者，
- 一與同學交惡者，
- 一凡有不正當行為與校風攸關者。

第二十條 有犯左列各款之一者應予記過：

- 一曾經譴責仍不悔改者，
- 一犯前條各款之一而情節較重者。

第二十一條 犯左列各款之一者應令退學：

- 一有不正當行為與本校名譽有重大關係者，
- 一在一學年內記過三次者，
- 一每學期內上課日起二十日以上，未曾到校，亦未請假者，或假滿至一月以上而不續假者：

## 第七章 獎勵

第二十二條 本校各學院本科畢業獎勵辦法，詳於資送留學簡章。

◎ ◎ ◎ ◎

## 資送留學簡章

(一)中法大學各學院本科畢業學生，完全具有下列資格者，得由本校資送入本大學海外部留學：

- (甲)畢業考試名次在前五名以內，考試成績滿七十分者；
- (乙)品行端正在本校肄業期間未記大過者；
- (丙)身體康健經本校校醫檢驗無重要疾病者。

附註

- (a) 學業成績不滿七十分，雖名次列在前五名以內者，不得享受資送留學權利；
  - (b) 畢業考試名次在前五名以外，成績雖滿七十分者，亦不得享受資送留學權利；
  - (c) 畢業考試名次在前五名以外，以對於以上所開資格完全具有者，前五名內如有空額，得以升補，但甲院學生不能遞補乙院缺額。
- (二) 各院學生畢業之後，合格者須於資送留學學生名單發表後十五日內，到校填具本校所定留學願書，逾期不填，即失去資送留學資格。
- (三) 各院派送學生，每屆每院最多只限五名，其學院內有分系者，數系合送五名按畢業成績之分數多寡，混合排定名次，如果同院學生成績分數相同，排列名次上發生困難時，得以拈鬮法決定之。
- (四) 各院畢業學生，派送留學，起身之前，本校發給三等船票一張，治裝費一百元。
- (五) 本校派送學生到海外部留學，免收學費宿費膳費。
- (六) 學生到本校海外部後，須遵守海外部一切章程及規則。
- (七) 本校學生在海外部畢業後，本校發給回國三等船票一張，不給旅費，其未能畢業而必須回國者，本校只發給四等船票一張。
- (八) 本校由海外部畢業回國學生，如本校需要時，須在本校服務至少三年。
- (九) 本簡章由民國十七年實行。
- (十) 本簡章遇必要時，得由本校校務會議修改之。



### 旁聽生規則

- (一) 居禮陸謨克兩學院，對於未能參與入學試驗或志願專習一門或數門科目之學生，倘教室中有空額可容，特准其旁聽，曰旁聽生。
- (二) 旁聽生分甲乙兩項
- 甲 本科旁聽生



乙 選課旁聽生。

(三)凡志願旁聽者，須領取第二號註冊表，得依志願註明願爲何項旁聽生，連同畢業證書或證明書，及最近四寸半身像片，並註冊費兩元，聽候定期考試。註冊費一經交納，概不退還。

(四)考試科目爲國文法文數學物理化學生物。(居禮學院旁聽生得免試生物)

(五)甲項旁聽生應納學費預科全年二十五元，本科全年三十元，預科二年級及本科另年納費實驗費十五元，實驗保證費十元(保證費不足補繳有餘退還)

乙項旁聽生按所選課目每週每小時計年納二元，選修預科二年級以上之物理化學生物三科中之一科目者，應年納實驗費十元，其中之兩科目者，應年納實驗費十五元，以上兩項並須年納實驗保證費十元；三科全選者，應年納實驗費二十元，實驗保證費十五元。

以上實驗保證費應於入學時交訖，學費及實驗費均分兩期於開學前交納。

(六)試驗合格之旁聽生，須填具志願書，併邀同保證人填具保證書，於入學前交學院存查。

(七)甲項旁聽生入學後如經學年試驗及格者，准予升級，但願改歸正班者，須於下屆招生時遵準註冊，補行入學試驗，且此項辦法祇限於預科。

(八)旁聽生並應遵守校中一切規則。

(九)本規則除考試科目法文得依當時情形改試英文外，餘均適用於補習科。

✻                      ✻                      ✻                      ✻

## 本校文理兩預科改科辦法

(一)凡志願改科之學生，須於學年開始之前，向校長聲請，俟得許可後，再行遵照第二三條之規定辦理。

(二)改科學生應留原級。

(三)改科學生應受以下之試驗。

(1)文科改入理科須受數學物理化學生物四門之試驗，

(2)理科改入文科須受法文歷史地理三門之試驗。

(四)按照以上規定所准改科之學生，其已交之保證金一項仍有效。

(五)如未經聲明改科逕自投考者，取錄後仍按照第二條辦理，但已交之保證金作為無效。

附 居禮 陸謨克 學院教務會議名單 (以姓氏筆畫簡繁為序)

王尙濟 海帆	李麟玉 聖章	李書華 潤章
吳文潞 弼剛	周發歧	袁民寶 國珍
陸鼎恒 惟一	彭濟羣 志雲	蕭旭東 子昇

中法大學西山中學校辦理有年，自陸鼎恒君為該校主任後，極力整理，校務種種，尤日有起色。茲特將該校十六年至十七年度上學期教授概況報告書披露如次，非惟為留心該校狀況者所必知，抑亦研究新制中學教育之重要參考資料也。

中法大學西山中學校三三制第三學年學科時數表							
學 科	學 年	學 期	三 三 制		四 二 制		備 考
			第 三 學 年		第 二 學 年		
			第一學期	第二學期	第一學期	第二學期	
			每週時數	每週時數	每週時數	每週時數	

公	民	一	一	一	一	三三制三年級暑假畢業。幾何業已學畢。因化學尚未學，故除於幾何兩點內補授化學外，並於體育時間內改授化學一小時。
國	文	六	六	六	六	
法	文	八	八	八	八	
數	學	六	四	六	六	
歷	史	二	二	二	二	
地	理	二	二	二	二	
博	物	二	二	二	二	
理	化	二	五	二	二	
圖	畫	一	一	一	二	
手	工	一	一	一	二	
音	樂	一	一	一	二	
體	操	二	一	二	二	

### 第三學年第一學期

學 科	法文科 (翻譯作文) 主任陸惟一教授
課 本	材料無定
進 度	
本學期上課時數	十六小時
教授概況	Version, Thème 及 Composition 相關 Composition 多用物質的題目以便學生易於措辭 Version 則注意按字翻譯不得意譯 thème 則求法文之通順每次上課將本次作文之通病當堂指示加以講解並於黑板上改正之以便大眾知所遵循有時學生有重大之錯誤則於本時向本人再解釋之
備 考	如無前項工作時則向學生詢問文法規例尤注重動字變化蓋三年級學生尚不知 Conjuguer avoir 及 être

### 第三學年第一學期

學 科	法文科 (默書) 主任陸惟一教授
課 本	任意選擇
進 度	
本學期上課時數	十六小時
教授概況	每次默書由教師任擇一學生未曾讀過課先讀一次再每句分讀三四次由學生默書遇有過生之字之則由先生書於黑板
備 考	

### 第二學年第一學期

學 科	法文科 (翻譯作文) 主任陸惟一教授
課 本	
進 度	
本學期上課時數	共十小時
教授概況	翻譯以 Version 爲多間以 thème 作文亦已舉行二次教授法同三年級
備 考	

### 第二學年第一學期

學 科	法文科 (默書) 主任陸惟一教授
課 本	與第三年級同
進 度	與第三年級同
本學期上課時數	共十六小時
教授概況	與第三年級同
備 考	

### 第三學年第一學期

學 科	法文科 (會話) 陸惟一夫人教授
課 本	白禮氏讀本第一冊
進 度	第一冊後部
本學期上課時數	十四小時
教授概況	上半小時與學生會話詢問上星期所讀之課下半小時由學生輪流朗誦新課不加解釋目的在使學生少習會話練習耳音及發音
備 考	

### 第二學年第一學期

學 科	法文科 (會話) 陸惟一夫人教授
課 本	白禮氏讀本
進 度	白禮氏讀本第一冊第一課
本學期上課時數	十五小時
教授概況	與第三年級同
備 考	白禮氏讀本去年被用為讀本今以其不合改為會話讀本

### 第三學年第一學期

學 科	法文科 (文法) 教員藍家熊
課 本	奧瑞氏文法第二冊 Grammaire Cours élémentaire Par Claude Augé
進 度	自暑期開學後由首講起現已將前部九大詞類講完擬在下學期兩個月內將全書講完餘時補充以各種詳細文法
本學期上課時數	四十八小時
教授概況	每小時講二三節未講前先詢已讀過是否了解及記清講時先解字意後作例細解之俟明了後即問以書上之口習復給練習一二在課外作為平時練習雖每時講書不多總得充份了解後再續讀
備 考	奧瑞氏文法系已講過之書因多數以不明瞭之要求故復講此書後經考問始知程度參差太為不齊尙有不知 avoir 及 être 之變化者二年餘之資格良可歎也二年來之光陰洵可惜也

### 第三學年第一學期

學 科	法文科 (讀本) 教員藍家鼎
課 本	白禮氏讀本第一冊下部因此書系會話書未講第二冊現講 Lecture Primaires Cours élémentaire Par E. Toutey.
進 度	杜太氏讀本共一百二十篇系選有興味及文法易於明瞭者講之現已講二十篇擬下學期再補充以名人短著講之
本學期上課時數	三十二小時
教授概況	每小時一課長篇改作二次未講前先擇二三人背書約用一刻鐘俟講時將生字提出寫於黑板上寫明字意及何種詞類講書時先按字講後講意義講後複講一次以書上之問題為練習並示以文法上相當之規律課畢即告以下次應讀之課令先自行預備並為練習看書之能力
備 考	按第三年級讀本時間宜多以備應用於翻譯及作文因文法程度太劣故將文法時間改為三小時讀本為二小時

### 第二學年第一學期

學 科	法文科 (文法) 教員藍家鼎
課 本	暑期開學後系接講法語進階此書講完後因無相當之課本現講法文初範
進 度	現講完第一卷
本學期上課時數	四十八小時
教授概況	教授方針與第三年級同
備 考	

### 第二學年第一學期

學 科	法文科 (讀本) 教員藍家鼎
課 科	暑期開學後系接講白禮氏讀本第一冊後部因此書適用於會話後改為會話課本現自行選編講義
進 度	講義已選二十篇
本學期上課時數	三十二小時
教授概況	教授方針與第三年級同
備 考	

### 三三制第三年級第一學期

學 課	幾何學 教員萬允元
課 本	平面幾何學 (黃元吉編)
進 度	由第四章平行四邊形起至第九章作圖題止
本學期上課時數	四十六小時
教授概況	授以界說及定理並作圖後在黑板上練習使各生自能證題兼課以該科與代數學及物理學之關係引起其研究之興味後再書於練習簿上以便閱看有無錯誤
備 考	本期每週三小時然時間不足明年擬每週多加一小時

### 三三制第三年級第一學期

學 科	代數學 教員萬允元
課 本	漢譯 查理斯密小代數學
進 度	由第十九編講起(分指數及負指數)至第二十六編(二項式定理)止
本學期上課時數	四十八小時
教授概況	每課授以界說定律及法則後在黑板上演題以資練習並授以理論及應用等文字題而引起學習之興味以便於實用
備 考	每週三小時本學期當授完因時間不足故對數從略

### 四二制第二學年第一學期

學 科	代數學 教員萬允元
課 本	漢譯 溫德華氏小代數學
進 度	由第一章界說及符號起至第七章生數止
本學期上課時數	七十七小時
教授概況	每課授以界說定律及法則後在黑板上演算習題以資熟習並授以理論應用等文字題而引其學習之興味以便於實用
備 考	每週五小時預算兩學年授完

### 四二制第二學年第一學期

學 科	化學 教員萬允元
課 本	民國新化學(王兼善編) 教科書
進 度	由第一章緒論起至第八章硝酸完止
本學期上課時數	三十小時
教授概況	每課授以重要現象及定律，原質化合物之性質並兼授實驗以啟學者之心思而引起討論之興味以使學者習得自然現象之知識，領悟其中法則及對於人生之關係，後再復行問答以便會悟而免錯謬
備 考	每週二小時預算二年有機化學與無機化學概要可以授完

### 三三制第三學年第一學期

學 科	物理學 教員萬允元
課 本	現代初中教科書物理學周壽昌編
進 度	由光學第一章光的直進起至電學第一百三十四節電流的磁效用止
本學期上課時數	每週二小時共計三十二小時
教授概況	每課授以界說及定律和數學之關係並兼課實習以啟學者研究物理之心思而引起討論之興味俾使學者領悟其中法則及對人生之關係後課再行問答並演關於計算之題目以期易於實用
備 考	每週二小時本學期宜授完因停課較早明年須八小時方可授畢

### 三三制三年級

學 科	國文 教員楊明德
課 本	暫用師大附中選輯之初中三年級用國文讀本是書編制白話文言兼備依年級之增進而異其分量頗能使初中生由了解白話文基礎漸能了解淺近文言以及於古文且此書係師大附中教員經驗之作故無過與不及之虞
進 度	按照時間規定即以每週四小時講讀二小時作文計明年暑假准可教完現已授畢全書十分之四強
本學期上課時數	九十六小時
教授概況	教授方針採用問答式及啟發式不純用注入式之講解譬如一篇教材先令學生前一日自動預備上課時教者提出種種問題如音讀字義及難句分析等等使學生自己解釋及疑團盡釋教者再問有無疑問如多數業已



	了解教者則擇學生中之較優者作分段之講解以作模範或擇學生中之程度劣者作分段講解以資鼓勵總使學生彼此辨難折疑完全了解最後教者再更正者更正補充者補充
	國文作文每週一次此學期除假期耽誤二次外共作十一次
備 考	本班前二年所用課本為商務書館國語教科書選輯既偏於白話取材亦嫌彙雜此本學期改用師大附中選輯本之經過 本班明年暑假畢業關於國學常識及治學方法極應設法指導是以擬借用作文二小時及本選輯本文章已見於前國語教科書者之便設法介紹

### 四二制第二學年第一學期

學 科	國文 教員劉勉
課 本	國語教科書第三冊 編輯者顧頤剛 葉紹鈞
進 度	該書共計四十課現已講至全書四分之三以上尚餘八課未講
本學期上課時數	每週六小時本學期授課共計九十六小時
教授概況	每週六小時內有二小時作文故每週講授實為四小時也
備 考	再者欲使諸生明瞭文學之基本概念起見故於教本之外已另加講十餘篇古文(即本校發給國文講義)

### 初中三年級

學 科	歷史科 教員張肇基
課 本	本國史下冊(商務出版顧頤剛著)
進 度	前任教員於暑假前僅授至有清初業現在正授民國史明春開學後擬開始添授西洋史
本學期上課時數	三十二小時
教授概況	時間分配並不拘束每章有一二小時授完者或三四小時授完者要按各章分量之多少及其性質之輕重而定如中英鴉片之戰為所有一切不平等條約之發端不能不詳述其影響鴉片之為害國人於今尤烈不能不詳述其輸入之沿革及歷來禁烟之情形使學生知所警惕設法改革又如捻匪練匪一章課本載之頗詳且無關大局目不便於課外多方引申消耗時間也自餘凡百罔不類是
備 考	本科之教授目標余於商榷書上言之稍詳茲不多贅

### 舊制二年級

學 科	歷史科 教員張肇基
課 本	初級本國史下冊 (中華出版金兆梓著)
進 度	前任教員已授至唐末五代現在講至明朝初業竊擬明年暑假前決將中史授完
本學期上課時數	三十二小時
教授概況	本科教學法仍用「啟發」與「注入」二式除於課文加以解釋引申外教員更將大綱書於黑板之上然後按條講述使學生筆錄每月查視筆記本一次作為平時分數焉至於令學生記筆記之利益已見余對此科之商榷書上不便重述
備 考	所用教科書原為初中而編編者徒為節省教授時間起見以致重要史材多所缺畧補救之方針惟有多抄筆記耳

### 初中三年級

學 科	地理科 教員張肇基
課 本	初級世界地理 (中華出版丁晉盒著)
進 度	暑假後開學從歐洲講起現在教至非洲明年暑假前準可授畢
本學期上課時數	三十一小時
教授概況	(1)課文每洲只有各國地誌而無一洲之總論故每講一洲之始先述其總論使學生筆錄之俾得需統系之概念(2)使學生多畫地圖以助其記憶(3)課本上每節重要之點再寫筆記以資補充
備 考	本校圖書館參考書圖非常缺乏學生在課外不能多得地山之助為今之計最好能允撥一筆小款購置下列各物(1)必需之參考書籍(2)各洲各國大掛圖(3)本國各省大掛圖(4)歷史地圖(5)模型(6)寫真(7)圖畫(8)其他

### 舊制二年級

學 科	地理科 教員張肇基
課 本	初級本國地理下冊(中華出版丁晉盒著)
進 度	今年暑假前將各省地方誌講完暑假後從下冊總論講起現在授至生業編商業一節明年暑假前准可改授世界地理
本學期上課時數	三十二小時
教授概況	1.抄筆記 2.多問答 3.畫地圖
備 考	本科之教授目標亦見余之商榷書上小贅

### 四二制二年級

學 科	生理衛生學 教員楊明德
課 本	中華新中學生理衛生學教科書
進 度	按照時間分配已講至循環器之構造及衛生
本學期上課時數	三十一小時
教授概況	除以課本為主體外尚補助筆記繪圖列表顯微鏡試驗等因有法文掛圖一種繪法精緻故教學方面尚無若何困難教授方法採用問答式其手續為先使學生看課本掛圖詳細討論其欠詳處及常識當具而課本不載者補助筆記關於個人疾病之免除共公衛生每章末時更特別注意及之
備 考	

### 三三制第三年級

學 科	動物學 教員楊明德
課 本	中華書局新中學教科書動物學內容編制繁簡頗當足敷應用
進 度	依規定時間已講至爬蟲類已過全書二分之一
本學期上課時數	三十小時
教授概況	本教本取材簡畧故於課本外補助筆錄特以標本毫無掛圖簡畧於教學上不無困難只有多尋參考以事補助而已 教授方法採用問答式暨之一課教材先使學生參看掛圖對於形態方面直觀之下即可瞭然然後令學生畧看本文對照同時習性效用亦可明瞭 教者有認為不充分處則輔以筆錄 此書編制於一類後附有若干同類動物舉一反三本甚經濟特以附物敘述太簡略學者不易明瞭故筆記不得不多
備 考	掛圖只有商務書館出版之新理科掛圖中之動物部及脊椎動物解剖圖五副

### 四二制第二學年第一學期

學 科	公民(道德) 教員劉勉
課 本	公民(道德)第一冊編輯者陶彙曾
進 度	現已講至全書十分之八九
本學期上課時數	每週一小時本學期授課約十六週則該科上課共計十六小時
教授概況	務使諸生明悟關於公民道德之修養
備 考	本學期係從該書第五章(社會道德)講起蓋本年上學期已講至全書十分之六七也

三三制第三學年第一學期

學 科	公民(經濟概要) 教員劉勉
課 本	由本校發給講義
進 度	本學期自經濟之意義起(總論)已授至生產之意義(生產論)止
本學期上課時數	每週一小時本學期授課約計十六週則該科上課共計十六小時
教授概況	該學年級之公民一科(道德法制)各大綱已於上兩學年次第授清故本學期對於該科繼續授(經濟概要)在使諸生領悟經濟大意及財政上之常識也
備 考	

學 科	音樂(二三年級同) 教員趙文藻
課 本	教材自選無科本
進 度	除所學數個單音及二重音歌曲外兼學及四度音程練習
本學期上課時數	三十小時
教授概況	每歌曲以簡單與複雜之不同教授之時數亦異但普通約在二時內可畢 第一時曲譜之研究及練習 第二時歌曲之研究及練習
備 考	校中因只有小風琴一架致學生對於演奏技術無法練習

學 科	圖畫(三年級) 教員趙文藻
課 本	中學及師範用水彩畫範本第十冊
進 度	本冊現已教畢
本學期上課時數	十五小時
教授概況	每圖於兩小時內教畢 第一時說明輪廓畫法及示範後即令學生實行作稿教者巡視修改 第二時說明設色次序及色料配合
備 考	學生中勤惰不同每幅時有三小時方可畫成者

學 科	圖畫(二年級) 教員趙文藻
課 本	中學鉛筆畫範本第五冊
進 度	現已教完
本學期上課時數	十六小時
教授概況	每圖於二小時內教畢 第一時說明畫法及範畫使學生作稿教者巡視正誤 第二時說明遠近濃淡之描寫及描寫之次序
備 考	有時酌加簡易之靜物寫生

學 科	手工(二三年級同) 教員趙文藻
課 本	無
進 度	刻石寫字與刻字之練習
本學期上課時數	三十一小時
教授概況	學生自備刀石由教者代選圖形示畫於黑板上使學生做寫於石上改正後令學生刻之
備 考	本校內關於手工器具毫無設備故手工一科不得不酌量教習

學 科	體育(二三年級同) 教員趙文藻
課 本	
進 度	較易柔軟體操與簡單競爭遊戰
本學期上課時數	六十二小時
教授概況	每日除上午二十分課間操外每班於每週有體育兩小時
備 考	每班學生因年齡與身體之不同所施之訓練亦各異故將每班學生分為若干隊依身體與年歲之差使之作緩急與時間長短不同之運用 (此在課外運動行之)

---

## 文 藝

---

### 瑪 樓 加

(MARROCA)

法國 莫泊桑 作 君舒譯

吾友，你要求我把我的感想，我的遭遇，尤其是我在我所久慕的這非洲大陸上的情史寄給你。以前你，像你所說的，對於我的「對黑色的柔情」曾深加以嘲笑；並且你以為已經看見我背後隨着一位身高，色黑，纏着黃絲頭巾，穿着鮮艷衣裳，搖搖擺擺的女人回來了。

形容棕色女子的筆致，一定是要來的，因為我已經看見好幾個使我有意沉浸在這種墨水裏的了；然而一起首我卻墮在較好而異常奇怪的事情裏了。

在你這次的信裏，你寫給我說：「我要是知道某地方是怎麼樣的戀愛，我就可以把這地方描寫出來，雖然我從來沒看見過。」你要知道這裏是發狂般地愛呀。從初到的幾天起就感到一種惴惴的興奮，一種猛烈的慾念衝動，一種奔馳於指端的神經刺激，在在都揮發我們的愛底能力和一切肉感底本能——從簡單的手之接觸以至於

那種使我們犯那麼多罪過的難名需求，——使牠們強烈。

我們要好好地了解。我不知你所謂心之愛，靈之愛，情感上的理想主義，以至理想的愛情，能否存在於這蒼穹之下；我簡直就懷疑牠們。然而其他的一種愛，那種好而且可以說是十分好的肉的爱，在這種氣候之下，真是可怕。熱，使你奮激不息的那種恆久的空氣燃燒，使人氣塞的那種南風，從相距這麼近的大沙漠滾來的那種火潮，比火焰更富蹂躪性更乾燥的那種地中海低壓熱風，一個完全被一輪極大的殘酷的烈日曬透巖石的大陸，——那上邊的那種恆久火災，在在都焚燒起血液，激刺着筋肉，加人以獸性。

現在我說到我的故事了。我在阿勒瑞里初期的生活，對你絲毫不提。遊歷了包諾，康斯坦丁，畢斯可拉和塞地夫之後，經過沙貝山峽和加比利森林中間的一條無可倫比的道路，我就來到布日城了。這條無可倫比的道路沿着海岸而比海面高二百米突，並隨着大山底曲折而蜿蜒，直到同我所認識的最令人驚歎的拿破勒，阿日阿休和都阿爾耐耐諸海灣一般美觀的那個卓絕的布日海灣。在我的比擬中，我不用那個不像真的似的波爾多小港作比擬，因為那裏圍着紅色花崗石，盤踞着些，在 Corse 島西海岸上，所謂比亞納縣之“Calanche”的虛構的血色大石人。

在繞行這一波不興的支港之先，大遠地就望見布日城了。城建在一座高山底險峻山腹間，周圍環繞着樹林。在這青色坡上，看來只不過是一個白點；彷彿傾入海中的一幅瀑布底白沫一般。

一置足在這小而悅目的城中，我就感到我要在這裏久留。各處都望得到如鈎，如齒，如角的奇異的山峯形成一環。山環是那般合攏，只勉強看得見大海，港灣也彷彿湖沼一般。乳藍色的水是可驚歎地澄清；蔚藍的天，如同上了兩層彩色在上面，展開牠那驚人之美。二者似乎相映照而互送回光。

布日是殘毀的城。來到的時候，在碼頭上，便可以看到那般壯麗的遺跡，彷彿歌劇戲院似的。這簡直是蔓延着長春藤的殘老的 Sarrasine 門。城四周的山林中，到處都是殘跡，羅馬式的墻垣，回族式的紀念物底斷片，亞拉伯式建築底遺跡。

在城之高處，我賃了一所 Maurse 式小房子。這種不時被人描畫的住宅你是知道的。外面一面窗戶也沒有；但是裏面却有一坐院子上下光照着。底層有一間大而且新的客廳，是用於白日的，最上層有一片露台，用以過夜。

我立時隨和了熱地底習慣，就是說吃午飯以後睡晌覺。這是非洲這地方底令人氣塞的鐘頭，這時人們底呼吸停止，街市，曠野，眩目的大道，都了無人跡，大家都睡了，至少也穿着少到不可再少的衣服試着睡。

我在我亞拉伯式柱的廳裏，設了一坐柔軟的大沙發，上面蒙着 Djebel-Amour 毛毯。我裝束得差不多和 Assan 人一般，躺在這沙發上，然而被我的擇席的毛病困苦着，我很少能休息。

呵！吾友，此地有兩種痛苦是我不願你也感到的：水底缺乏和



女人底缺乏。那一種最可怕呢？我不知道。在沙漠中，爲了一杯清涼的水能犯各種的罪惡。在某幾處沿海的城裏，爲一個新鮮而衛生的女子，又什麼作不出來呢？女子在非洲並不是沒有！不惟有，而且非常多；但是——接着我的比喻來說——都是污濁而有礙衛生的，像撒哈拉大沙漠底井裏邊的泥濘的水一般。

但是一天，比慣常更使人疲倦，我試着閉上眼，然而却徒然。我的雙腿好像裏面被刺一般地發顫；一種不安的痛苦使我不斷地在毯子上輾轉反側。終於再也忍不住了，我便起身出去了。

這是在七月裏的一個燥熱的午後。街石熱得足以烤熟麵包；襯衫立刻濕透，貼在身上；在天邊上，浮動着些微白色蒸氣，是地中海熱風底那種烈氣，這烈氣似乎是顯著地熱。

我下海邊上來了；我便繞着城順着高堤走，沿着美麗的港，——那裏就是洗海水浴的地方。佈滿叢樹——芳香的高本植物——的險峻的山，圍着這小海灣成爲環形，海灣底沿岸滿浸着大塊棕色石。

外面一個人沒有；一點動靜也沒有；沒有一聲獸鳴，一翅飛鳥，一點聲息，甚至一絲波動都沒有，平靜的海在日光之下，顯着那樣疲麻。但在灼熱的空氣中，我似乎覺到一種火底蕩蕩之聲。

忽然，在這些半沒在靜波裏的巖石之一底後邊，我彷彿覺得有一種輕微的動作；回過頭來，我果然看見一個裸體女子在那裏洗澡，水直沒到胸乳那裏，大概是她以爲在這般灼熱的時候，再沒有

別人了的。她面向着大海，輕輕跳躍，並沒看見我。

再沒有比這幅圖畫更可令人驚歎的了：這麼一個美麗女人，在這玻璃般透明的水裏，又在這般眩目的日光之下。她美到極點了，這個體形如彫像的長大女人。

她回過頭來，嚷了一聲，便半浮水半步行着隱藏到巖石後面去了。

反正她得出來，我就坐在堤上等着。於是她徐徐露出她的頭來，頭上的黑髮梳着魔鬼式髮結。她的嘴寬，嘴唇高聳，彷彿裝棉的帽緣，她的眼睛大而果敢，全體皮膚因受氣候底影響稍作棕色，好像一種柔而硬的陳舊的象牙，優秀的白種而被黑人那裏的日光着了一層色彩。

她向我嚷：「去」。她的充實的聲調，像她的人一般稍微強一點，並且有一種喉音。我一點沒移動。她接着說：「這樣站在那裏不動可不好，先生。」所有的，在她嘴裏像車子似地滾轉。我還是一絲不動。頭便回去了。

過了十分鐘，先是頭髮，隨後是額，最後是眼睛，慢慢地謹慎地上來了，好像捉迷藏的小孩兒探察捉他們的人一般。

這回她可有了怒容了；她嚷說：「這樣您要使我冒病的。您在那裏我反正是不出去。」於是我只得起身走開，但不免時而回過頭來瞧。當她覺得我走遠了的時候，便半曲着身從水中出來，把她的腰部轉向着我；她進入一處石窟裏，隱沒在在入口處掛着的一條裙

子後面了。

第二天我又來了。她還是在那裏洗澡呢，但是全身都穿着衣服。她忽笑起來，對我露着她那光亮的牙。

八天以後，我們便成了朋友。又八天，我們較朋友又進了一層。

她名叫瑪樓加 (Marroca)，這是一個別號無疑，她說這個字的時候，r 竟好像有十五個之多。她是西班牙僑民底女兒，嫁了一個名叫崩達倍澤的法國人。她丈夫在政府供職。我到了兒不確知他所盡的是什麼職務。我就知道他很忙，我也沒再往深裏追問。

於是，更動了洗澡的鐘點，她每天中飯後便來我家睡午覺。

這真是一個令人驚歎的女子，一個稍具獸性的絕色女子特別體格，她那奇異的雙乳，長而端正，尖得好像倆肉梨，又有彈性，彷彿裏面裝着鋼彈簧似的，給她身體以一種獸態，使她成爲一種極美的下等生物，一種適於無節之愛的生物，使我憶及上古時那些把放縱的愛施及於草木的淫神。

從來的女人也沒有在腰間藏過更難抑制的慾念。她的奮激的熱烈，她那些呻吟的緊抱，夾雜着齒聲，全身顫動及口咬，差不多是緊隨着像死人似的深沉的假寐。但是她忽然就在我懷中醒了，完全預備着新的緊抱，胸部充滿了親吻。

而且她的腦筋也像二二得四那樣簡單，一聲響笑就算是她的思想。

有時以美貌自驕，她連極薄的遮身布也憎厭起來；她在我家裏，來回跑跳，毫不怕羞。當她飽享了愛情，嚷叫蹦跳乏了之後，她便睡在我身旁的毯子上，睡一種酣沉而平靜的睡眠；這時悶熱使她那棕色的皮膚上滾起些細小的汗珠，使她那枕在頭下的膀臂和所有的隱密的肉褶處揮發那種使男性得到快感的味兒。

有時她晚上又來了，因為她丈夫到也不知什麼地方有差事去了。我們於是便席地而臥，僅只圍着纖細而輕飄的東方織物。

當熱地底朗月陳列在天空中，把城市，海灣和牠的環形山谷照亮時，我們便看見在所有的露台上，好像躺着一隊寂靜的幻影，牠們時而起來，更換地位，然後又在低天空底微溫之下睡下。

雖然這非洲夜晚亮光，瑪樓加却非要在清亮的月光之下，還脫得赤裸的不可；她毫不顧慮可以瞥見我們倆的那些人，而且雖然我多麼恐懼，雖然我懇求她，她却還時常一味地發出悠長而振顫的叫聲，遠遠引起犬們狂吠。

當我晚上睡在佈滿繁星的長空之下時，她忽然來了，跪在我的毯子上，把她那翻起的大嘴唇湊近我的嘴：

「你要到我家裏去睡。」她說。

我不明白。「怎麼樣，到你家裏去？」

——對了，我丈夫走了的時候，你就來睡在他那地方。」

我不禁笑了。

「幹什麼那麼着呢，既然你上這兒來？」

她又嘴對嘴地和我說，說時，她的熱呼氣直吹進我嗓子裏來，她的呼吸把我的鬍鬚都潤濕了：——「就爲的是給我作一種紀念。」—— Souvenir（紀念）裏的 r 拖得老長，有一種急流在石上的激響。

我一點也捉摸不着她的主意。她抱住我的頸頸。——「當你不在那裏了的時候，我好回憶我們的情形啊，當我抱吻我的丈夫的時候，也就彷彿是你了。」

那些 rrrai 和那些 rrra 在她的聲音裏有親熱的怒響。

我感動了而且十分快活，便喃喃地說：

「你可真瘋了。我寧願在我家裏的。」

實在，我絕不喜歡在一個夫婦家庭中幽會的；那裏有的是笨伯時常在那裏被捉的捕鼠具。但她對我求之又求，甚至於哭了，她接着說：——「你將來就看見我要何等愛你了。」T'aimerrrai（愛你）這字底聲音響得像一陣催陣鼓一般。

她的願望是那樣奇怪，使我不能了解；隨後測想起來，我似乎察覺到她對她丈夫有一種深恨，一種婦女們用巧術欺騙她所厭惡的男人，又想在他家，在他的床帳裏，在他的被褥裏欺騙他的那種隱密的報復心。

我便對她說：——「你丈夫對你很兇橫麼？」

她作一種怒容。「噢不，很好

——那麼你不愛他，你？」

她用她那雙驚訝的大眼睛釘着我。

「不對，我很愛她，正相反的，很愛，很愛，但是不像愛你這麼利害，我的心肝兒。」

我簡直完全不懂了，當我尋思着猜度時，她忽然送一個長吻在我嘴上，——她知道這種吻底能力——然後低聲說：

——你來的，是不是，說？

然而我却拒絕了。於是她立刻穿上衣服就走了。

她八天沒有露面。第九天她又來了，嚴重地站在我屋子底門坎上站住，問說：——「你今天晚上到我家裏來睡不？你要是不來，我就走了。」

八天，真長啊，吾友，在非洲，這八天簡直頂一個月：我便嚷說：——「是了罷」，我就張開雙臂。她投在我懷中。

夜晚，她在鄰近的一條胡同裏等候我，一見就領了我走。

她們住在海口附近一所小房子裏。我先穿行一間廚房，底下人正在那裏吃晚飯，隨後我就進到那用石灰粉刷白，很乾淨的屋子裏了，牆上掛着些張親族們底照像片，球形飾物下面有些紙花兒。

瑪樓加似乎快活得都瘋了；她蹦跳着來回地說：——「看你在我們家裏了，看你在你家裏了。」

誠然，我的行動，像在我家裏一般。

我承認我有點拘束，甚至竟有點不安。

因爲我在這生地方遲疑着不肯脫去那件衣服——沒有這件衣服一個人被捉住，會成爲又笨拙又可笑的，而且一無所施，——她便向我用力奪去，和我別的衣服一齊送到鄰屋裏。

我終於恢復了我的果敢，我便對她竭力顯示出我的果敢來，所以足足兩小時，我們還絕不想休息，此時忽然一陣猛烈的敲門聲使我們戰慄起來；一付男子的嗓音嚷說：——「瑪樓加，是我。」

她跳起來：——「我丈夫！快着，藏在床底下。」我驚荒地找我的褲子；但是她却呼呼地直喘，推我：——「下去呀，下去呀。」

我爬下，默默地溜在床下了，——剛才在床上我是那樣舒服。

於是她過廚房去了。我聽見她開開一個衣櫥，又把牠關上，拿着一件東西回來，我看不見是什麼，她敏捷地把牠放在什麼地方了；因爲她丈夫等急了，她用一種高而從容的聲音答說：——「我找不着火柴；」隨後忽然說：——「找着了，我給你開。」她就開開門了。

男子進來了。我只看得見他的腳，極大的腳。若是上體也相稱，他應是一尊巨人。

我就聽見接吻，在赤裸的皮膚上拍打了一下，笑了一聲，隨後他用馬塞口音說：——「我忘了我的錢袋了，必得回來。不然的話，我想你正在酣睡呢。」他向衣櫥，找了半天他所需要的東西；後來瑪樓加躺在在床上，像是疲乏不支了似的，他又走近她，不用說一定是試着親狎她，因爲在發怒的話句裏，她給了他一大串帶怒的

他的兩隻腳離我那麼近，以致一種瘋狂的，愚蠢的，不可解的念頭使我想要徐徐的摸牠們。我却禁住自己了。

瞧他的計畫不成功，他倒難爲情了。——「你今天真別拗」，他說。但是他屈服了。——「再見，親愛的。」從新又接了一次吻；然後那雙粗大的腳便向後轉，遠離時使我看見粗大的鞋釘，隨後就過鄰屋去了；街門遂又關上。

我得救了！

我卑下而可憐地慢慢從我的隱藏處出來，瑪樓加還是裸體，大聲笑着，拍着手，環繞着我作一種英國式快活跳舞，我便沈重地傾倒在一把椅子上。但是我復一躍而起；有一件冰涼的東西在我身子底下，因爲我並不比我同謀者穿得多，所以一接觸就使我覺到了。我便轉過身來。

原來我剛才坐在一把磨得像刀子似的劈木柴的小斧子上了。牠怎麼會到這地方來了！我進來的時候未曾看見哪。

瑪樓加看見我的驚駭，快活得氣兒都出不來了，兩手撫着肚子嚷叫，咳嗽。

我覺得這種快樂不是地方，不適宜。我們竟茫茫然把性命作了兒戲；我的背尙覺冰涼，這種狂笑使我微感不快。

「要是你丈夫看見我呢」，我問她。

她回答說：——「沒有危險。



——怎麼樣！沒有危險。她還強硬，她！只要他一低頭就發見我了。」

她不笑了；她只微笑着用她那兩個固定的大眼睛望着我，眼裏重又萌着慾念。

「他不會低頭的。」

我堅執說：——「譬如！他只若是脫落他的帽子，他反正得拾起來呀，那麼……我倒是本來面目，我，在這種服裝裏。」

她把她那圓滿而健壯的雙臂放在我的兩肩上，放低聲音，好像她要對我說「我愛你呀」似地，她低聲說：——「那麼，他就起不來了。」

我一點也不明白。

「爲什麼呢？」

她狡猾般用眼瞟着，伸手向着我剛才坐的那把椅子；她的伸着的手指，臉腮上的摺紋，半開的口唇，亮而兇殘的尖齒，都指示給我那柄鋒刃發光的劈木柴的小斧。

她作拿起牠的樣子；然後左臂把我摟近她，把牠的跨股緊貼着我的，用右臂她比擬着那斬首一個跪倒的男人的動作！……

請看，好友，在這裏人家多們了解夫婦間的責任，愛情以及對外人的款待呀！

（一九二八，四，二七，譯完。）

## 五 香 舌

法國 佛郎士 作 K. S. 譯

撒旦(註)睡在他那座懸着燦爛的帳子的床上。醫生們和地獄的藥劑師們察覺他的舌頭髮白了，便推論說他的胃有點弱，給他開方子，請他進一點滋補而且清淡的食物。

撒旦聲言他只想吃婦人們——在她們的集會中——精製的，陽世間的某一種食品，想吃一個五香舌。

醫生們承認什麼東西都不能適於王底胃口了。

一點鐘的功夫，就給撒旦預備得了，但是他覺得食品淡泊而無味。

他便把廚子頭兒叫了來，問他這五香舌是那兒買來的。

——巴黎的，陛下。很新鮮的：今天早上炙的，在馬雷，十二個媽媽在一個產婦底屋中作的。

——我現在明白這東西何以沒有滋味了，地獄之王說。你們沒把牠拿到好女作手那裏去作。這種食品，村婦們雖盡力好好地作，但是她們不細心，又缺乏天資。就是普通婦人，也是不會。要得一個好的五香舌，非到一個女修道院裏去找不可。只有老女修士們知道在那上邊放一切必要的佐料，怨恨之好香料，誹謗之香草，婉轉之茴香，誣謗之月桂。

這個隱語，是從那個好神父 Gillotin Landoulle 底一個說教詞裏

抽出來的，他是個不名譽的方濟各會修士。

註：撒旦乃魔鬼之王

(一九二八年五月譯)